

语言与权力

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

英语的传播引出了学者们讨论了数十年的公平与权力问题。Robert Phillipson 在 1992 年出版的 *Linguistic Imperialism* 中提出，英语的全球传播服务于英语国家的利益，并再生产了母语者与其他人之间的不平等。他的论点被批评为言过其实，因为许多非母语者是出于自身目的自由选择英语的，但这一论点使人们注意到母语者在国际谈判、学术出版和招聘中享有的优势。¹

比利时哲学家 Philippe Van Parijs 在 2011 年出版的 *Linguistic Justice for Europe and for the World* 中采取了不同的思路。他认为英语作为通用语的传播有利于跨境交流，因而是可取的，但同时主张这种传播造成了必须加以纠正的不公正，例如对母语者征税、免费提供英语教学，以及通过属地原则保护本地语言。瑞士的属地语言制度——各州保护本州官方语言，而英语充当国际商业的共同语言——在某些方面接近 Van Parijs 所建议的安排。²

对巴塞尔金融中心而言，语言与权力的问题具有具体的维度。巴塞尔标准是在谈判中以英语起草的，而在这些谈判中，来自美国和英国的母语者享有天然优势。瑞士主管部门随后必须将结果翻译成本国的官方语言。实施这些标准的瑞士银行必须使用两套词汇。巴塞尔的制药集团则依赖美国食品药品监督管理局（FDA）的批准，必须以美国监管体系的语言和范畴来呈现其研究。因此，

英语既是将巴塞尔与世界连接起来的工具，也是外部监管和法律概念进入瑞士实务的渠道。³

1 注释

1. Robert Phillipson, *Linguistic Imperialism*, Oxford 1992。批判性评价参见有关英语作为通用语及语言政策的文献中的回应。有待核实。
2. Philippe Van Parijs, *Linguistic Justice for Europe and for the World*, Oxford 2011。关于瑞士语言法中的属地原则，参见对《联邦宪法》第 70 条的评注。有待核实。
3. 关于巴塞尔委员会及其主要成员司法管辖区在谈判中的作用，参见本书 F 部分第三章；关于美国市场对巴塞尔制药集团的重要性，参见 G 部分。有待核实。

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见，不能替代针对个案的专业意见，亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本: cn.helveticaregister.com/basel-language-and-power